



正法印
PROPER DHARMA SEAL

地藏菩薩本願經淺釋

The Sutra of the Past Vows of Earth Store Bodhisattva with Commentary

【觀眾生業緣品第三】

CHAPTER THREE:

CONTEMPLATING THE KARMIC CONDITIONS OF BEINGS

宣化上人講解

國際譯經學院記錄翻譯

佛經翻譯委員會修訂

Commentary by the Venerable Master Hua

Translated by the International Translation Institute

Revised by Buddhist Text Translation Society

這種沙門，心裏不行慈悲，不行忍辱，不行六度萬行，他存心不是作沙門的事。那怎麼樣的呢？

「破用常住」：常住的東西，就是最少最少那麼多的東西，甚至於是一張紙，也不可以隨便把它糟蹋，也不可以隨便把它毀壞了，為什麼呢？雖是一張紙，但積少而為多，由一張而變成多張。所以你即使把一張紙隨便損壞了，這也就是破用常住。

還有一句話說：「一草一木不得不取而取。」人家沒給你，你就拿了，這就是偷盜。即使是偷盜一根草、一根木頭，沒有得到主人的許可，你就拿走了，這就是偷。一切一切，都不可以隨使用其他人的東西，你用其他人東西，其他人不知道，這就是偷，犯盜戒了。

「一針一線皆為布施」，就是一根針、一條線，人家送給你，這也叫布施。所以不可隨便破用常住，凡是常住的東西，即使是出家人，對廟上所有的東西，都不可以隨便拿來送給人的。要是這個東西是我私人的，這是可以的。譬如：我有一件衣服，不穿了，送給人，這可以。那麼公共的東

These pseudo-śramaṇas do not practice compassion or patience in their minds; they do not practice the six perfections or the myriad practices. They have no intention of doing the work of śramaṇas.

What do they do? They **destroy the things of the Sangha**. Items belonging to the Three Jewels, even the smallest ones, such as a sheet of paper, cannot be wasted or casually ruined. It may start out as one sheet of paper, but over time it will become many sheets. By wasting a single sheet of paper, you are already destroying the property of the Sangha.

There is a saying, “Do not take even a blade of grass or a stick of wood without permission.” Taking without permission is stealing. We cannot take other people’s things, even something as worthless as a blade of grass or a twig, without their permission; otherwise that would be a theft. We cannot casually use other people’s belongings without their knowing, for that would also be a violation of the precept against stealing.

Even things as small as a needle and thread, if they are given, are considered offerings. The property of the monastery may not be used carelessly or squandered. Even monastics cannot give away goods belonging to the monastery to others. You may give away your personal belongings, such as an article of clothing that you no longer wear. Community items, however, even something



西，不怕最少的，連這麼一條線，也不可以隨便說，這個我送給你，令你對我有一點好感。這叫私人買好，私人結交。令這個人對我有好感，他好護法我，好供養我，這是錯誤的，我們對於這一點要特別注意。所以破用常住，不是說很多的才謂之破用常住，就是一張紙、一條線，最小的，甚至一粒米，我私自用我私人的感情來送給人，這都叫破用常住的。就是出家人也是不可以的。私人的東西，我有權送給人，而公家的東西，就是一枝香也不可以送給人的。

「欺誑白衣」：欺就是欺騙，誑是不講老實話、盡騙人。欺誑也就是盡欺騙人。白衣就是居士，在家人。「違背戒律」：違背五戒、十戒、十重四十八輕戒、二百五十條戒。違背就是不遵守戒律。「種種造惡」：種種就不只是一樣了，有想像不到的。總而言之，你造什麼惡，就是什麼惡，這叫種種造惡。「如是等輩」：像這一類的人。等輩是這一類的人。也「當墮無間地獄」：都是應該墮到無間地獄的。「千萬億劫求出無期」：在千萬億劫那麼長時間，也都沒有求得出離的時候。

若有衆生。偷竊常住財物。穀米。飲食。衣服。乃至一物不與取者。當墮無間地獄。千萬億劫。求出無期。

「若有衆生」：假設若有這一類的衆生。「偷竊常住」：偷竊廟上的東西。什麼東西啊？「財物、穀米、飲食、衣服」。以前有這麼一位大菩薩，他發願，發什麼願呢？他說：「假設若有人犯五逆、四重、十惡的罪，我都可以救他，唯獨他偷常住的財物，乃至一草一木，我也救不了他，因為我沒有法子救得了他。」

待續

as minute as a piece of thread cannot be casually given away to win friends. This is called buying friends. It is wrong to give gifts to make people like you or feel obliged to aid and support you. Monastics must pay particular attention to this. Destroying the things of the monastery does not refer only to a large quantity of items, but merely giving away a sheet of paper, a piece of thread, or even a grain of rice as a personal gift. Even monastics do not have the right to give away community items. They can give away their personal things, but they may not give away community goods, even if it is just a stick of incense.

There are those **who constantly deceive and lie to laypeople, who go against the precepts** such as the five precepts, the ten precepts, the ten major and forty-eight minor precepts, or the two hundred and fifty precepts. Such people fail to honor the moral precepts. **And those who commit many other evil deeds will fall into the Relentless Hell where for tens of trillions of eons they will seek escape in vain.** Such people commit not just one kind, but many different kinds of evil deeds that we could not even imagine. They are bound to fall into the Relentless Hell where they will have no way to escape for an extremely long duration of time.

Sūtra:

Beings who steal the wealth and property of the Sangha, including its grains, food and drink, and clothing, or who take anything at all that was not given to them, will fall into the Relentless Hell where for tens of trillions of eons they will seek escape in vain.

Commentary:

Suppose there are **beings who steal the wealth and property of the Sangha...** What items belonging to the monastery do they steal? Money, grains, food, or clothing. Once a great Bodhisattva who made the vow, "If people commit the five heinous acts, the four grave offenses, or the ten evil deeds, I can save them. However if they steal from the Sangha, whether it be a blade of grass or a stick of wood, I cannot save them because there is simply no way to do so."

To be continued